

# 2013

# **altlasten** spektrum

Herausgegeben vom  
Ingenieurtechnischen Verband für Altlastenmanagement  
und Flächenrecycling e.V. (ITVA)

[www.ALTLASTENdigital.de](http://www.ALTLASTENdigital.de)



Organ des ITVA

## **Jahresinhaltsverzeichnis**

**ESV** ERICH  
SCHMIDT  
VERLAG

# 1. Editorials

Redaktionseditorial  
*J. Frauenstein* ..... Seite 1

Bodenschutz und Altlastenmanagement in Baden-Württemberg  
*F. Untersteller* ..... Seite 41

Karlsruhe 2013 – die Serie hält!  
*J. Frauenstein* ..... Seite 81

Bearbeitung von Kontaminationen auf militärisch genutzten Liegenschaften: Bewährtes Altlastenprogramm und neue Ansätze der Bundeswehr  
*K. Huemer* ..... Seite 129

Fortschritte im Bereich des Bodenschutzes auf bundeseigenen Grundstücken. Alte Lasten – Neue Lasten, Risiken – Chancen. Was tut der Bund?  
*K. Heine* ..... Seite 177

Das Zentrale Altlastenmanagement der BImA im Rahmen des Einheitlichen Liegenschaftsmanagements (ELM) für den Bund  
*M. Jürgens* ..... Seite 225

# 2. Fachbeiträge

Validierung des Schüttelverfahrens DIN 19527 für organische Schadstoffe  
 Validation of the batch test DIN 19527 for organic contaminants  
*keywords: Leaching, batch test, validation, interlaboratory tests, contaminated soils, PAH, PCB, TPH, phenols*  
*W. Berger, U. Kalbe, O. Krüger, D. Hennecke, S. Hoffe* ..... Seite 5

Abgrenzung und Bewertung von Teilflächen auf Kinderspielplätzen anhand der Nutzungskategorien der Bundes-Bodenschutzverordnung (BBodSchV) in Abhängigkeit von den Expositions- und Nutzungsbedingungen  
 Definition and assessment of partial areas of playgrounds according the defined uses of the Federal Soil Protection and Contaminates Sites Ordinance, depending on conditions of exposure and special use  
*keywords: Playground, soil pollutants, exposure, definition of partial areas, allocation of usage scenarios*  
*J. Saint-Paul, D. Barkowski, G. Krüger, F. Rück* ... Seite 9

Life prediction of dump reactivity caused by slags from lead production  
 Prognose über die Dauer der Reaktionsfähigkeit von Deponien, verursacht durch Schlacken aus der Bleiherstellung  
*keywords: lead, slag, landfill, reacting landfill*  
*C.A. Möller, S. Stopic, B. Friedrich* ..... Seite 16

DNA-Microarrays und deren Anwendung bei Grundwasseruntersuchungen  
 DNA-microarrays and their application in groundwater investigation

*keywords: LDNA-microarrays, contaminated groundwater, natural attenuation, NA-screening, molecular biology*  
*St. Kühn, Ch. Charlé, Th. Struppe, L. Ebner* ..... Seite 45

Brachflächenrecycling und Altlastenrisikofonds – Diskussionsbeitrag zur Restrisikoabsicherung in Nordrhein-Westfalen  
 Brownfield rehabilitation and risk funds for contaminated sites – opinions about residual risk hedging in North Rhine-Westphalia  
*keywords: Brownfield rehabilitation, contaminated sites, derelict land, residual risks, risk hedging, funds*  
*W.D. Sondermann* ..... Seite 52

Untersuchung eines LHKW-Grundwasserschadens im Bereich einer ehemaligen Gerberei im mittleren Ruhrgebiet (Schwerpunkt MNA)  
 Investigation of a CVOC-Groundwater-Damage by a Former Tannery in the Middle Ruhr Area – Germany (Main Focus: MNA)  
*keywords: CVOC, groundwater contamination, Tannery, MNA, metabolite, quaternary aquifer, anaerobic conditions, CO<sub>2</sub> partial pressure*  
*F. Wisotzky, V. Lange, A. van Griethuijsen, J. Küper* ..... Seite 87

Grundkonzept zur ökologischen Risikobeurteilung an kontaminierten Standorten in Österreich  
 Conceptual framework for ecological risk assessment at contaminated sites in Austria  
*keywords: ecological risk assessment, land use classes, bioassays, tiered approach, triade*  
*E. Edelmann, T. Dörrie, Th. G. Reichenauer, A.P. Loibner* ..... Seite 95

Das Konzept der ökologisierten handelbaren Flächenausweisungszertifikate

Concept for an Ecologically-based Trading Scheme for Land Development Contingents

*keywords:* Brownfields, Land Designation, Demographic Change, Land Use, Sustainability, Ecological Pricing, Settlement and Traffic Areas

P. Doetsch, K. Steffens ..... Seite 102

Der Sprengstoff ist weg aus Hirschhagen: „... weil wir heute das Gift von vorgestern nicht bis übermorgen liegen lassen dürfen!“ – Die Geschichte der Sanierung der ehemaligen Sprengstofffabrik

The explosive substance in Hirschhagen is gone. Remediation history of the former explosives production site

*keywords:* warfare-related contaminated site, explosives, TNT, public participation, forced labourer, dismantling

Ch. Weingran, U. Schneider ..... Seite 133

Planung und vergleichende Bewertung von Nutzungsoptionen auf Brachflächen mit der Megasite Management Toolsuite (MMT)

Application of the MMT for the planning and comparative assessment of reuse options for brownfields

*keywords:* brownfields redevelopment, decision support, sustainable development, mercantile value reduction, remediation cost estimation

S. Schädler, M. Maier, M. Morio, St. Bartke, A. Bleicher, A. Bielke, S. Grabs, M. Freygang, M. Finkel ..... Seite 145

optirisk® goes america. Erfahrungen mit Integrierter Standortentwicklung in den Vereinigten Staaten

optirisk® goes America – Experiences with Integrated Site Development in the United States

*keywords:* Brownfield redevelopment, Integrated Site Development, urban planning designs, environmental risk forecast, renewable energies, optimisation, optirisk

A. Homuth, I. Quaas, K. Roselt, A. Thor ..... Seite 154

Konzeptionelle Modelle für Altstandorte – („Steckbriefe“) als Bestandteil der räumlich integralen Grundwasseruntersuchung

Conceptual models for contaminated sites („profiles“) as part of a spatially integral groundwater investigation

*keywords:* Integral groundwater investigation, contaminated site characterization, conceptual model

A. Carle, A. Schöniger, U. Schollenberger, W. Ufrecht ..... Seite 181

Anthropogen veränderte Böden in der Emscherregion vor dem Hintergrund der geplanten Regelungen in ErsatzbaustoffV und BBodSchV

Anthropogenic soils in the Emscher region against the background of the projected Regulations of ErsatzbaustoffV and BBodSchV

*keywords:* Soil-management, anthropogenic soils, technogen substrates, contaminant loads, extensive dispersal, Emscher region, regional background value

K.-J. Berief, Ch. Hellmann, E. Pankratz ..... Seite 189

Stillgelegte Erzbergwerke – schädliche Bodenveränderungen gemäß Bundesbodenschutzgesetz?

Abandoned Ore Mines – adverse Soil Alteration accordant to German Soil Protection Law?

*keywords:* Flooded ore mines, geochemically mobile metals, natural purification, contamination, acid mine water, European Water Guideline, insignificance water values, adverse soil alteration

G. Wieber ..... Seite 201

Nachhaltige Sanierung von Teerölastlasten – ohne (teilweise) Dekontamination möglich?

Sustainable remediation of tar oil contaminated sites – feasible without (partial) decontamination?

*keywords:* sustainability, remediation, decontamination, tar oil, contaminated site, strategy, cleanup goal, natural attenuation, MNA, re-use, structural change

M. Kerth ..... Seite 231

Kampfmittelräumung auf hoher See – eine technische und organisatorische Herausforderung

UxO-clearance offshore – a technical and organizational challenge

*keywords:* Unexploded Ordnance (UxO), UxO-clearance, UxO-survey, Offshore, Wind farm, Cable routes, Regenerative energy sources, Remotely Operated Vehicles, UxO-optimized cable route

D. Weth ..... Seite 238

Sind mineralische Stoffe wassergefährdende Stoffe? – die geplante Bundesverordnung AwSV und ihre Auswirkungen auf die Altlastensanierung und auf das Flächenrecycling

Are mineral substances water-polluting substances? – The planned AwSV Federal Regulation and its effects on the remediation of contaminated sites and the brownfield redevelopment

*keywords:* water-polluting substances, Federal Regulation, solid mixtures, soil excavation, demolition material, contaminated sites, brownfield redevelopment

N. Steiner ..... Seite 245

### 3. Kurzbeiträge und Tagungsberichte

Neues aus Karlsruhe zum bodenschutzrechtlichen Ausgleichsanspruch <i>Th. Schmitt, S. Wohlrab</i> ..... Seite 23	Entwicklungsmanagement Flächenrevitalisierung – Herausforderungen und Chancen für Kommune und freien Markt. Ein Erfahrungsbericht zum INTERREG IVB Projekt “COBRAMAN – MANager COordinating Brownfield Redevelopment Activities” <i>R. Zinz, Th. Ertel</i> ..... Seite 159
Anmerkungen des ITVA zum Entwurf der „Arbeits-hilfen zum Ausgangszustandbericht für Boden und Grundwasser“ der LABO ..... Seite 27	Land ist lebenswichtig – Die Statuskonferenz „Nach-haltiges Landmanagement“ <i>D.B. Kaiser, Ch. Strauß</i> ..... Seite 165
ITVA-Fachausschuss H1 „Technologien und Verfah-ren“ Positionspapier zur Sicherheit von Sanierungs-anlagen ..... Seite 30	Thema „Grundwasser“ – Fachleute konferieren in Dresden über innovativen Schutz und Behandlungs-maßnahmen ..... Seite 167
Nachbetrachtung zum 22. Sächsischen Altlastenkol-loquium am 8. und 9. November 2012 in Dresden ..... Seite 31	Stellungnahme des Ingenieurtechnischen Verbandes für Altlastenmanagement und Flächenrecycling e.V. (ITVA) zum Entwurf eines Einführungserlasses des nordrheinwestfälischen Umweltministeriums für das Auf- und Einbringen von Materialien unterhalb und außerhalb einer durchwurzelbaren Bodenschicht nach dem Stand vom 27.06.2013 ..... Seite 210
Elution leichtflüchtiger Stoffe aus Bodenproben – Entwicklung eines Untersuchungsverfahrens für leichtflüchtige Schadstoffe im wässrigen Eluat für den Wirkungspfad Boden-Grundwasser <i>U. Dau, U. Bochert, M. Meyer</i> ..... Seite 60	Risk-informed and sustainable remediation – Joint Position Statement by NICOLE and COMMON FORUM ..... Seite 213
Stellungnahme des Ingenieurtechnischen Verbandes für Altlastenmanagement und Flächenrecycling e.V. (ITVA) zum Entwurf einer Mantelverordnung nach dem Stand vom 31.10.2012 ..... Seite 62	Rechtsprechungsreport – Altlastenmanagement <i>J. Nusser</i> ..... Seite 214
LABO Vorhaben 3.11: Projekt zur externen Qualitäts-sicherung der Analytik und Probenahme von Boden-luft – Mehrbefunde an CIS und VC im Laborringver-such <i>O. Kemmesies, M. Schmid</i> ..... Seite 69	Forderungen des Ingenieurtechnischen Verbandes für Altlastenmanagement und Flächenrecycling e.V. (ITVA) an die künftige Bundesregierung .. Seite 249
AquaConSoil 2013 in Barcelona – Der Versuch einer Zustandsbeschreibung <i>J. Frauenstein</i> ..... Seite 112	Tagungsbericht vom Altlastentag Hannover 2013 Forum für Boden- und Grundwasserschutz ..... Seite 251